

**SATZUNG DER BEZIRKSGEMEINSCHAFT
SALTEN-SCHLERN**

**STATUTO DELLA COMUNITÀ COMPRESORIALE
DI SALTO-SCILIAR**

EINHEITSTEXT – TESTO UNICO

genehmigt mit Beschluss des Bezirkrates Nr. 4 vom 11.02.2003
approvato con delibera del Consiglio Comprensoriale n. 4 del 11.02.2003

SCHAFT
SALTEN-SCHLERN

PRENSORIALE DI SALTO-SCILIAR

EINFÜHRUNG

INTRODUZIONE

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern wurde am 16. Juli 1973 mit Beschluß des Landesausschusses Nr. 2680 im Sinne des R.G. vom 21.10.1973, Nr. 29, errichtet, um jene Maßnahmen zu ergreifen, die sich als notwendig erweisen, um eine organische und rationelle Neuordnung der interessierten Gebiete festzulegen und die geeignet sind, eine gemeinschaftliche Verwaltungspolitik, Wirtschaft-, Sozial- und Kulturpolitik in Bezug auf Probleme gemeinschaftlichen Interesses zu bestimmen. Mit Landesgesetz vom 20. März 1991, Nr. 7, wurden die Bezirksgemeinschaften institutionalisiert und festgelegt, daß die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern mit Wirkung vom 1. Juli 1991 Rechtsnachfolger der Talgemeinschaft Salten-Schlern ist. Die Bezirksgemeinschaft umfaßt die Gebiete der Gemeinden Mölten, Jenesien, Ritten, Sarntal, Karneid, Deutschnofen, Welschnofen, Tiers, Völs am Schlern, Kastelruth, St. Ulrich, St. Christina in Gröden und Wolkenstein in Gröden und erfährt mit folgenden 21 Artikeln ihre statutarische Regelung.

La comunità di Valle Salto-Sciliar è stata costituita il 16 luglio 1973 con delibera della Giunta prov.le nr. 2680 ai sensi della L.R. del 21.10.1973, nr. 29 per promuovere i provvedimenti che risultino necessari per stabilire un riassetto organico e razionale dei territori interessati e valgono a definire una comune politica amministrativa, economica, sociale e culturale in riferimento ai problemi di comune interesse. Con legge prov.le 20 marzo 1991 le Comunità Comprensoriali sono state istituzionalizzate e contemporaneamente stabilito che con effetto dal 1 luglio 1991 la comunità comprensoriale di Salto-Sciliar succede alla comunità di Valle Salto-Sciliar. Essa comprende gli ambiti territoriali dei comuni di Meltina, S. Genesio Atesino, Sarentino, Renon, Cornedo all'Isarco, Nova Ponente, Nova Levante, Tires, Fiè allo Sciliar, Castelrotto, Ortisei, S. Christina Val Gardena e Selva di Val Gardena e viene ordinata statutariamente con i seguenti 21 articoli.

**Art. 1 -
SITZ UND EINZUGSGEBIET**

**Art. 1 -
SEDE ED AMBITO TERRITORIALE**

1. Die Bezirksgemeinschaft hat ihren Sitz in Bozen, Schlachthofstraße, Nr. 4/c und umfaßt die Gemeindegebiete von Mölten, Jenesien, Sarntal, Ritten, Karneid, Deutschnofen, Welschnofen, Tiers, Völs am Schlern, Kastelruth, St. Ulrich, St. Christina und Wolkenstein in Gröden.

**Art. 2 -
SATZUNG**

1. Die Bezirksgemeinschaft stützt sich auf vorliegende Satzung, die die Organisation und die Arbeitsweise der eigenen Organe und Ämter regelt und die Bestimmungen über die Ausübung eigener und übertragener Bedürfnisse enthält.
2. Die Satzung und die entsprechenden Änderungen werden im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

**Art. 3 -
VERORDNUNGEN**

1. Mittels Verordnung können die Formen der Mitbestimmung, die betreffenden Einrichtungen und deren Arbeitsweise geregelt werden. Mit Verordnung werden auch die Gestaltung und die Führung von Betrieben und Einrichtungen geregelt.
2. Die Verordnungen werden vom Bezirksrat genehmigt. Der bezügliche Beschluss ist für die vorgeschriebene Frist zu veröffentlichen. Die Verordnung ist für die Dauer von 15 Tagen neuerdings zu veröffentlichen und tritt nach Ablauf dieser zweiten Veröffentlichungsfrist in Kraft.

**Art. 4 -
ZIELSETZUNGEN**

1. La comunità comprensoriale ha sede a Bolzano, via Macello, nr. 4/c ed comprende gli ambiti territoriali dei comuni di Meltina, S. Genesio Atesino, Sarentino, Renon, Cornedo all'Isarco, Nova Ponente, Nova Levante, Tires, Fiè allo Sciliar, Castelrotto, Ortisei, S. Christina Val Gardena e Selva di Val Gardena.

**Art. 2 -
STATUTO**

1. La Comunità è retta dal presente statuto per la determinazione dell'organizzazione ed il funzionamento dei propri organi, degli uffici, nonché per l'esercizio delle funzioni proprie o delegate.
2. Lo statuto e le relative modificazioni sono pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Art. 3 -
REGOLAMENTI**

1. Con regolamento possono essere disciplinate le forme e gli organismi di partecipazione ed il loro funzionamento. Sono disciplinate con regolamento l'organizzazione e la gestione di aziende ed istituzioni.
2. Il regolamento viene approvato dal Consiglio Comprensoriale. La relativa deliberazione deve essere pubblicata per il periodo prescritto. Il regolamento deve essere ripubblicato per 15 giorni ed entra in vigore alla fine di tale secondo periodo di pubblicazione.

**Art. 4 -
FINALITÀ**

1. Die Bezirksgemeinschaft vertritt die eigene Bevölkerung und fördert den sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Fortschritt unter Wahrnehmung der Umweltaufgaben. Diesen Aufgabenstellungen kann sie über Zuerkennung der Begünstigungen und Sondermaßnahmen, wie von der Europäischen Gemeinschaft und den Landes- und Staatsgesetzen für die Berggebiete vorgesehen gerecht werden. Die Bezirksgemeinschaft nimmt weiters jene Aufgaben wahr, die ihr von den Mitgliedsgemeinden und von der Autonomen Provinz Bozen delegiert oder die ihr mittels Gesetz übertragen werden.
2. Die Bezirksgemeinschaft nimmt die Aufgaben der Berggemeinschaft nach Gesetz Nr. 1102 vom 03.12.1971 und Gesetz Nr. 142 vom 08.06.1990 wahr.
3. Die Bezirksgemeinschaft:
 - a) verfolgt die Belange des Bezirkes, indem sie dieselben gegenüber den zuständigen Behörden geltend macht;
 - b) sorgt auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung für die Errichtung von Strukturen zur Führung öffentlicher Dienste, die die Produktion von Gütern und Tätigkeiten nach Absatz 1 zum Gegenstand haben, wenn hierfür auf Bezirksebene ein entsprechender Bedarf oder die Zweckmäßigkeit gegeben sein sollten;
 - c) kann mit der Landesverwaltung, den Sanitätseinheiten, den Gemeinden und öffentlichen und privaten Wohlfahrtseinrichtungen eigene Vereinbarungen treffen, um im Sozial- und Gesundheitsbereich in koordinierter Weise Aufgaben und Dienste wahrnehmen zu können.

**Art. 5 -
ORGANE**

1. La comunità comprensoriale rappresenta la propria Comunità, ne promuove lo sviluppo sociale, culturale, economico ed ecologico e gode dei benefici e degli interventi speciali per la montagna stabiliti dalla Comunità Europea o dalle leggi provinciali e statali. La Comunità Comprensoriale esercita inoltre le funzioni delegate da parte dei comuni membri e dalla Provincia Autonoma di Bolzano nonché quelle attribuitele tramite legge.
2. La comunità comprensoriale svolge le funzioni della Comunità Montana ai sensi delle leggi 03.12.1971, nr. 1102 e 08.06.1990, nr. 142.
3. La comunità:
 - a) persegue gli interessi comuni del comprensorio, facendoli valere nei confronti delle autorità competenti;
 - b) in base alla vigente normativa provvede alla erezione di strutture per la gestione di pubblici servizi che abbiano per oggetto la produzione di beni e servizi di cui al comma 1, semprechè ne sussista l'esigenza o la convenienza a livello comprensoriale;
 - c) La comunità può stipulare apposite convenzioni con la Provincia, le Unità Sanitarie Locali, i comuni e le Istituzioni pubbliche e private di assistenza e beneficenza al fine di svolgere in modo coordinato funzioni e servizi nel settore socio-sanitario;

**Art. 5 -
ORGANI**

1. Die Organe der Bezirksgemeinschaft bilden der Bezirksrat, der Bezirksausschuß, der Bezirkspräsident und der Rechnungsprüfer.

**Art. 6 -
ZUSAMMENSETZUNG UND WAHL
DES BEZIRKSRATES**

1. Der Bezirksrat setzt sich aus 29 Mitgliedern zusammen. Sie werden von den betroffenen Gemeinderäten gewählt und können auch unter den Bürgern ausgewählt werden, die zwar nicht Gemeinderäte sind, aber alle Voraussetzungen haben, um als Gemeinderat gewählt zu werden.
2. Jede Gemeinde ist im Bezirksrat mit zwei Mitgliedern vertreten. Die Gemeinden mit mehr als 5.000. Einwohnern sind mit drei Mitgliedern und jene mit über 10.000. Einwohnern mit vier Mitgliedern vertreten.
Für die Berechnung der Anzahl der Bezirksräte, anlässlich der Einsetzung des neuen Bezirkesrates, wird der Bevölkerungsstand zum 31. Dezember des der Wahl vorausgehenden Jahres berücksichtigt.
3. Die Zusammensetzung des Bezirkesrates muss dem Sprachgruppenverhältnis im jeweiligen Bezirk laut letzter amtlicher Volkszählung entsprechen. Die Namhaftmachung der Mitglieder seitens der einzelnen Gemeinden erfolgt aufgrund des auf dem Gemeindegebiet bestehenden Sprachgruppenverhältnisses. Falls damit der ethnische Proporz, bezogen auf den Bezirk, nicht erreicht wird, so müssen die Mitglieder der entsprechenden Sprachgruppe von jenen Gemeinden bestellt werden, welche den höchsten nicht berücksichtigten Restquotienten haben.

1. Sono organi della comunità comprensoriale il Consiglio, la Giunta, il Presidente ed il Revisore dei conti.

**Art. 6 -
COMPOSIZIONE ED ELEZIONE DEL
CONSIGLIO COMPRESORIALE**

1. Il consiglio comprensoriale è composto da 29 membri. Gli stessi sono eletti dai consigli dei comuni partecipanti e possono essere scelti anche fra cittadini non facenti parte dei consigli comunali, purchè abbiano i requisiti per essere eletti consiglieri comunali.
2. Ciascun comune è rappresentato nell'assemblea con due membri. I comuni con popolazione superiore a 5.000. abitanti sono rappresentati con tre membri ed i comuni con popolazione superiore a 10.000. abitanti con quattro membri.
Per il calcolo di numero dei consiglieri, in occasione dell'inserimento del nuovo consiglio comprensoriale viene tenuto conto dal numero della popolazione al 31. dicembre dell'anno precedente a quello delle elezioni.
3. La composizione del consiglio comprensoriale deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nel comprensorio, quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione. La designazione dei membri da parte dei singoli comuni avviene tenuto conto della consistenza dei gruppi linguistici esistenti nel proprio territorio. Qualora con tali calcoli non venisse rispettata la proporzionale etnica complessiva esistente nel comprensorio, la nomina dei membri appartenenti al gruppo linguistico da considerare dovranno essere nominati dai comuni con la percentuale residua più alta non considerata.

- | | |
|--|---|
| <p>4. Um die Beteiligung der politischen Minderheiten zu gewährleisten, ernennen die einzelnen Gemeinderäte Mitglieder von der politischen Minderheit, vorausgesetzt, daß ihnen aufgrund ihrer Stärke im jeweiligen Gemeinderat dies zusteht.</p> <p>5. Der Bezirksrat bleibt für die Dauer von fünf Jahren im Amt und jedenfalls bis zur Einsetzung der neugewählten Mitglieder. Die Amtsdauer des Bezirkrates fällt mit jener der Gemeinderäte zusammen.</p> <p>6. Der Rücktritt vom Amte eines Bezirksratsmitgliedes, welcher an den Bezirksrat gerichtet ist, muss am Tag an dem er eingereicht wird in das Protokoll der Körperschaft aufgenommen werden. Der Rücktritt ist unwiderruflich, bedarf keiner Kenntnisnahme durch den Rat und ist sofort rechtswirksam. Der Präsident beantragt unverzüglich bei der entsprechenden Gemeinde die Ersetzung, welche innerhalb der von den Artt. 28, Abs. 6 und Art. 30, Abs. 7 des E.T.G.O., vorgesehenen Termine zu erfolgen hat.</p> | <p>4. Al fine di assicurare la partecipazione delle minoranze politiche i singoli consigli comunali devono nominare membri appartenenti alle minoranza politica, qualora le spettano in base alla consistenza dei gruppi esistenti nel rispettivo consiglio comunale.</p> <p>5. Il consiglio dura in carica cinque anni e comunque fino all'insediamento dei nuovi eletti. La durata in carica coincide con quella dei consigli comunali.</p> <p>6. Le dimissioni dalla carica di consigliere indirizzate al consiglio comprensoriale, devono essere assunte al protocollo dell'ente nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili non necessitano di presa d'atto da parte del Consiglio Comprensoriale e sono immediatamente efficaci. Il presidente da immediatamente comunicazione al relativo comune per la sostituzione che deve avvenire entro i termini previsti dagli artt. 28, comma 6 e art. 30, comma 7 del T.U.O.C.</p> |
|--|---|

**Art. 7 -
ZUSTÄNDIGKEITEN DES BEZIRKS-
RATES**

1. Der Bezirksrat ist das politisch- administrative Leitungs- und Kontrollorgan. Er nimmt folgende Aufgaben wahr:
 - a) Genehmigung der Satzungen und der Verordnungen;
 - b) Feststellung der gesetzlichen Zusammensetzung und Erklärung des Verfalls der gewählten Mitglieder;
 - c) Wahl des Bezirksausschusses, des Präsidenten und des Rechnungsprüfers;
 - d) Genehmigung der Jahres- und Mehrjah-

**Art. 7 -
ATTRIBUZIONE DEL CONSIGLIO
COMPRENSORIALE**

1. Il consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo della comunità. Ad esso spettano le seguenti funzioni:
 - a) approvare lo statuto ed i regolamenti;
 - b) accertare la regolare composizione e pronunciare la decadenza dei consiglieri eletti;
 - c) eleggere la giunta, il presidente ed il revisore dei conti;
 - d) approvare i bilanci annuali e pluriennali e

reshaushalte samt entsprechender Bilanzänderungen sowie der Jahresabschlussrechnung;

- e) Beschlussfassung über die Programme für Arbeiten und Dienste zur Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Fortschritts der Gemeinschaft sowie über Voraus- und Programmberichte;
- f) Festsetzung der Beteiligungsquoten der Gemeinden;
- g) Die Übernahme und die Abgabe von örtlichen öffentlichen Dienstleistungen, die Wahl der jeweiligen Art der Führung, die entsprechenden allgemeinen Richtlinien, die Errichtung und die Beteiligung der Betreiber laut Art. 44 des R.G. Nr. 1/93, die Vereinbarungen laut Art. 41 bis), eingeführt mit Art. 7 des R.G. Nr. 10/98, sowie die Vergabe von Konzessionen an Dritte.
- h) Ermächtigung zur Aufnahme von Darlehen, welche nicht im Haushaltsplan vorgesehen sind;
- i) Ermächtigung von Ausgaben zu Lasten künftiger Haushaltsjahre, ausgenommen Ausgaben für Immobilienmieten sowie die Lieferung von Gütern und Einbringung von Dienstleistungen fortlaufender Art;
- j) Festlegung der allgemeinen Regelung der Tarife für die Nutzung der Güter und Dienstleistungen.
- k) Die Beschlüsse zu den in diesem Artikel genannten Gegenständen dürfen nicht im Dringlichkeitsverfahren von anderen Organen der Bezirksgemeinschaft gefasst werden. Ausgenommen sind Beschlüsse zur Änderung des Haushaltsplanes; diese sind dem Rat binnen der nächsten 60 Tage zur Genehmigung vorzulegen, ansonsten verfallen sie.

relative variazioni ed i conti consuntivi;

- e) deliberare i programmi di opere e servizi per lo sviluppo economico e sociale della comunità e le relazioni previsionali e programmatiche;
- f) determinare le quote di partecipazione dei comuni;
- g) L'assunzione e la dimissione dei servizi pubblici locali, la scelta delle relative forme gestionali, i relativi atti generali di indirizzo, la costituzione e la partecipazione dei soggetti gestori di cui all'art. 44 della L.R. no. 1/93, le convenzioni di cui all'art. 41 bis recato dall'art. 7 della L.R. no. 10/98, nonché l'affidamento di concessioni a terzi.
- h) autorizzare la contrazione dei mutui non previsti nel bilancio;
- i) autorizzare le spese che impegnino i bilanci per gli esercizi successivi, escluse quelle relative alle locazioni di immobili ed alla somministrazione e fornitura di beni e servizi a carattere continuativo;
- j) determinare la disciplina generale delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi.
- k) Le deliberazioni in ordine agli argomenti di cui al presente articolo non possono essere adottate in via di urgenza da altri organi della Comunità Comprensoriale; fanno eccezione quelle attinenti alle variazioni di bilancio da sottoporre a ratifica del Consiglio nei 60 giorni successivi, appena di decadenza.

ZUSAMMENSETZUNG UND ZUSTÄNDIGKEITEN DES BEZIRKSAUSSCHUSSES

1. Der Bezirksausschuss ist das Vollzugsorgan der Bezirksgemeinschaft und setzt sich aus dem Präsidenten und aus 4 Ausschussmitgliedern zusammen, und zwar je
 - ein Vertreter für das Gebiet Salten (Jenesien-Mölten),
 - ein Vertreter für das Gebiet Ritten-Sarntal,
 - ein Vertreter für das Gebiet Schlern (Kastelruth, Völs am Schlern und Tiers),
 - ein Vertreter für das Gebiet Gröden (St. Ulrich, St. Christina und Wolkenstein in Gröden) und
 - ein Vertreter für das Gebiet Rosengarten (Deutschnofen, Welschnofen und Karneid).
2. Dem Bezirksausschuss obliegt:
 - a) sämtliche Verwaltungsakte auszuführen, die nicht durch Gesetz und durch diese Satzung dem Bezirksrat oder dem Präsidenten vorbehalten sind und nicht in die Zuständigkeit des Generalsekretärs oder der leitenden Beamten laut Satzung oder Verordnung fallen;
 - b) Die Erstellung des Haushaltsvoranschlages und des Rechnungsabschlusses;
 - c) Die Genehmigung der Verordnungen über die Arbeitsweise der Dienststellen dem Bezirksrat vorzuschlagen;
 - d) Die Ermächtigung der aktiven und passiven Streiteinlassungen und der Vergleiche;
 - e) Die Aufnahme und Entlassung von Personal falls dies nicht durch Verordnung oder Gesetz , anderen Organen oder Funktionären vorbehalten ist.

COMPOSIZIONE ED ATTRIBUZIONE DELLA GIUNTA COMPRESORIALE

1. La giunta è l'organo esecutivo della comunità comprensoriale ed è composta dal presidente e da 4 membri e cioè in rapporto di
 - un rappresentante per l'altopiano del Salto (S. Genesio Atesino e Meltina);
 - un rappresentante per la zona dei Comuni di Renon e Sarentino;
 - un rappresentante per la zona dello Sciliar (Castelrotto, Fiè allo Sciliar e Tires),
 - un rappresentante per la Val Gardena (Ortisei, S. Christina Gardena e Selva di Val Gardena) e
 - un rappresentante per la zona del Catinaccio (Nova Ponente, Nova Levante e Cornedo all'Isarco).
2. Spetta alla giunta di:
 - a) compiere tutti gli atti di amministrazione che non siano riservati al consiglio o al presidente dalla legge e dal presente statuto e che non rientrino nelle competenze del segretario generale e dei funzionari dirigenti previste nello statuto stesso o dei regolamenti;
 - b) proporre i bilanci ed i conti consuntivi;
 - c) proporre i regolamenti per il funzionamento dei servizi da sottoporsi all'approvazione del consiglio;
 - d) autorizzare le liti attive e passive e le transazioni;
 - e) Assumere e licenziare il personale se non è riservata da regolamenti o da leggi alla competenza di altri organi o funzionari.

- f) Die Genehmigung der Projekte der öffentlichen Arbeiten und der öffentlichen Dienste, die in den vom Bezirksrat genehmigten Programm enthalten sind und für deren Durchführung zu sorgen;
- g) Die Ermächtigung der Arbeitsvergaben, der Konzessionen und Vereinbarungen sowie des Abschlusses von Verträgen.
- h) Die Ausübung jeder anderen der Bezirksgemeinschaft übertragenen Befugnisse, die nicht ausdrücklich anderen Organen oder Funktionären vorbehalten sind;

**Art. 9.-
DER PRÄSIDENT DER BEZIRKSGE-
MEINSCHAFT**

- 1. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter der Bezirksgemeinschaft und ist weiters zuständig:
 - a) für die Einberufung des Bezirksrates und des Bezirksausschusses, in denen er den Vorsitz führt;
 - b) Für die Durchführung der Entscheidung des Bezirksrates und des Bezirksausschusses;
 - c) Für die Überwachung und die Kontrollen der Dienststellen und Ämter sowie für die Ausführung der Rechtsakte;
 - d) Für das Treffen sämtlicher Maßnahmen, die das Personal betreffen und nicht der Zuständigkeit des Bezirksausschusses oder des Generalsekretärs oder der leitenden Angestellten vorbehalten sind.
 - e) Im Falle von Dringlichkeit kann der Präsident Maßnahmen betreffend die Aufnahme und die Entlassung von Personal verfügen. Diese Maßnahme muss dem Ausschuss bei der nächsten darauffol-

- f) approvare i progetti delle opere e servizi pubblici previsti nei programmi deliberati dal consiglio e curarne l'esecuzione;
- g) autorizzare gli appalti, le concessioni e le convenzioni e la stipulazione dei contratti;
- h) esercitare ogni altra funzione demandata alla comunità comprensoriale e non espressamente riservata alla competenza di altri organi o funzionari;

**Art. 9 -
PRESIDENTE DELLA COMUNITÀ
COMPRESORIALE**

- 1. Il presidente della comunità rappresenta legalmente la comunità e:
 - a) convoca e presiede il consiglio e la giunta;
 - b) cura l'esecuzione delle decisioni del consiglio e della giunta;
 - c) sovrintende e controllo inoltre il funzionamento dei servizi e degli uffici nonché l'esecuzione degli atti;
 - d) adotta ogni provvedimento concernente il personale non riservato alla competenza della giunta e del segretario generale o dei funzionari dirigenti.
 - e) In caso di urgente necessità il presidente provvede all'assunzione ed al licenziamento del personale. Tali provvedimenti devono essere presentati alla Giunta Comprensoriale nella seduta immediata-

den Sitzung bei Strafe des Verfalls zur Ratifizierung vorgelegt werden.

2. Der Präsident kann mit eigener Verfügung einzelne Bezirksratsmitglieder mit besonderen Funktionen beauftragen.
3. Der Präsident kann den Generalsekretär mit dem Vorsitz in Kommissionen für Auftragsausschreibungen beauftragen.

Art. 10 - WAHL DES PRÄSIDENTEN UND DES BEZIRKSAUSSCHUSSES

1. Der Präsident und der Bezirksausschuß werden vom Bezirksrat aus ihrer Mitte gewählt, und zwar in der ersten Sitzung nach vollzogener Bestätigung des Bezirksrates. Die Wahl muss in jedem Falle binnen sechzig Tagen nach Einsetzung des Bezirksrates oder nach dem Freiwerden des Amtes oder bei Rücktritten nach deren Erklärung stattfinden.
2. Der Wahl liegt eine Programmschrift zugrunde, die die Liste der Kandidaten für die Ämter des Präsidenten und der Ausschussmitglieder enthält; der Wahl geht eine Aussprache über die Erklärungen voraus, die der Kandidat für das Amt des Präsidenten abgegeben hat.
3. Die Wahl erfolgt in offener Abstimmung mit der absoluten Mehrheit der zugewiesenen Mitglieder. Hierzu werden drei einanderfolgende Abstimmungen angesetzt, die innerhalb der Frist nach Absatz 1 in verschiedenen Sitzungen stattfinden. Wird in keiner davon die vorgenannte Mehrheit erreicht, so wird der Bezirksrat vom Landesausschuss aufgelöst.
4. Die Einberufung des Bezirksrates zur Wahl des Präsidenten und des Bezirksausschusses wird vom an Jahren ältesten Mitglied, das auch den Vorsitz führt, vorgenommen. Die erste Einberu-

mente successiva per la ratifica appena di decadenza.

2. Il presidente può con proprio provvedimento, attribuire funzioni particolari a singoli consiglieri.
4. Il Presidente può delegare il Segretario Generale a presiedere le commissioni di gara.

Art. 10 - ELEZIONE DEL PRESIDENTE E DELLA GIUNTA

1. Il presidente e la giunta comprensoriale sono eletti dal consiglio nel suo senso, alla prima adunanza, subito dopo la regolare costituzione del consiglio. L'elezione deve avvenire, comunque, entro sessanta giorni dall'insediamento o dalla data in cui si è verificata la vacanza o, in caso di dimissioni, dalla data di presentazione delle stesse.
2. L'elezione avviene sulla base di un documento programmatico, contenente la lista dei candidati alle cariche di presidente e di componenti della giunta, a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese del candidato alla carica di presidente.
3. L'elezione avviene a scrutinio palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. A tal fine vengono indette tre successive votazioni, da tenersi in distinte sedute, entro il termine di cui al comma 1. Qualora in nessuna di esse si raggiunga la maggioranza predetta, il consiglio viene sciolto dalla giunta provinciale.
4. La convocazione del consiglio per l'elezione del presidente e della giunta è disposta dal consigliere più anziano d'età, che presiede altresì l'adunanza. La prima convocazione è disposta entro trenta

fung erfolgt innerhalb von dreißig Tagen nach der Wahl der Vertreter von den einzelnen Gemeinderäten oder vom Zeitpunkt des Freiwerdens des Amtes.

5. Der Rücktritt des Präsidenten oder mehr als der Hälfte der Ausschusmitglieder bewirkt die Auflösung des Bezirksausschusses.

a) Die Landesverwaltung ernennt in diesem Fall unverzüglich einen Kommissär, der die Funktionen des Präsidenten und des Ausschusses übernimmt. Innerhalb von 20 Tagen beruft dieser den Bezirksrat zur Neuwahl des Präsidenten und des Ausschusses ein.

b) Der Rücktritt vom Amte eines Ausschusmitgliedes ist dem Präsidenten mitzuteilen und muss am Tag an dem er eingereicht wird in das Protokoll der Körperschaft aufgenommen werden. Der Rücktritt ist unwiderruflich, bedarf keiner Kenntnisaahme und ist sofort rechtswirksam.

c) Die Ersetzung von Ausschusmitgliedern muss in der ersten Sitzung des Bezirksrates nach Freiwerden des jeweiligen Amtes erfolgen. In diesem Fall schlägt der Präsident den/die neuen Kandidaten in Ergänzung zu seiner Programmschrift vor.

d) Die Wahl erfolgt nach Punkt 3 des gegenständlichen Artikels.

6. Die Zusammensetzung des Bezirksausschusses ist an die Stärke der drei Sprachgruppen anzupassen, wie diese aus der letzten amtlichen Volkszählung hervorgeht, wobei der ladinischen Sprachgruppe eine Beteiligung im Bezirksausschuß gewährleistet werden muss.

giorni dall'avvenuta elezione dei rappresentanti dai consigli comunali o dalla data in cui si è verificata la vacanza.

5. Le dimissioni del presidente o di oltre la metà dei membri della giunta comportano la decadenza della giunta stessa.

a) In questo caso la giunta provinciale nomina immediatamente un commissario, che assumerà le funzioni del presidente e della giunta compr.le. Entro 20 giorni egli convoca il consiglio compr.le per la nuova elezione del presidente e della giunta.

b) Le dimissioni dalla carica di un membro della giunta indirizzate al presidente, devono essere assunte al protocollo dell'ente nella medesima giornata di presentazione. Esse sono irrevocabili non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci.

c) La sostituzione di membri della giunta dovrà avvenire nella prima seduta del consiglio compr.le immediatamente successiva alla vacanza del relativo posto. In questo caso il presidente propone il/i nuovo/i candidato/i in aggiunta alla sua relazione programmatica.

d) L'elezione avviene in base al comma 3 del presente articolo.

6. La composizione della giunta deve essere adeguata alla consistenza dei tre gruppi linguistici esistenti nel territorio comprensoriale quale risulta dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione, assicurando al gruppo linguistico ladino la rappresentanza nella giunta comprensoriale.

1. Der Bezirksrat hat nach Bedarf, mindestens aber zweimal jährlich, zusammenzutreten. Auf Verlangen eines Drittels seiner Mitglieder ist der Bezirksrat innerhalb von 10 Tagen einzuberufen.
 2. Die Einladung zu den Sitzungen mit der Tagesordnung muss an die Räte mittels Einschreibebrief mit Rückantwort wenigstens zehn Tage vor dem Sitzungstag versandt werden. Gegenstände, die nicht auf der bekanntgewordenen Tagesordnung stehen, dürfen nur zur Abstimmung gebracht werden, wenn es der Bezirksrat mit einer Zweidrittelmehrheit der zugewiesenen Räte beschließt.
 3. Der Präsident hat die Gewalt, die Ordnung aufrecht zu erhalten und kann die Sitzung unterbrechen und aufheben.
 4. Der Bezirksrat ist beschlussfähig, wenn die Hälfte plus einer der zugewiesenen Räte anwesend ist. Die Beschlüsse werden mit zustimmender Mehrheit der Hälfte plus einem der Anwesenden gefasst. Bei Stimmgleichheit ist die Abstimmung zu wiederholen. Ergibt auch die Wiederholung Stimmgleichheit, so gilt als beschlossen, wofür der Präsident gestimmt hat.
 5. Die Räte stimmen mit Handerheben ab. Die Abstimmung erfolgt mit Stimmzetteln auf Verlangen eines Drittels der anwesenden Räte oder in Fällen, in denen der Rat mit Beschluß dies bestimmt.
 6. Die Räte müssen sich von der Teilnahme an Beschlüssen über Körperschaften, Vereinigungen, Beiräte, Gesellschaften oder Unternehmen, die ihrer Verwaltung oder Aufsicht unterworfen sind oder ihnen unterstehen, oder für die sie tätig sind, enthalten. Das gleiche Verbot gilt auch im Falle von Beschlüssen über unmittelbare und gegenwärtige Interessen
1. Il consiglio si riunisce secondo le esigenze, comunque due volte all'anno. Su richiesta di un terzo dei membri il consiglio deve essere convocato entro dieci giorni.
 2. L'avviso di convocazione con l'elenco degli oggetti da trattare deve essere trasmesso per posta con raccomandata con ricevuta di ritorno ai consiglieri almeno dieci giorni prima di quello stabilito per l'adunanza. Contemporaneamente l'ordine del giorno deve essere pubblicato all'albo ed inviato alla giunta provinciale. Gli oggetti che non figurano all'ordine del giorno possono essere trattati solamente se due terzi dei consiglieri assegnati ne acconsentono.
 3. Il presidente è investito del potere di mantenere l'ordine e ha la facoltà di sospendere e sciogliere l'adunanza.
 4. Il consiglio è regolarmente costituito con la presenza della metà più uno dei consiglieri assegnati. Le deliberazioni sono adottate col voto favorevole della metà più uno dei presenti. In caso di parità di voti, la votazione viene ripetuta. In caso di ulteriore parità decide il voto del presidente.
 5. I consiglieri votano con alzata di mano. Votano a scrutinio segreto su richiesta di un terzo dei consiglieri presenti o nei casi, in cui il consiglio lo dispone con deliberazione.
 6. I consiglieri devono astenersi dal prendere parte alle deliberazioni riguardanti enti, associazioni, comitati, società e imprese con le quali abbiano rapporto di amministrazione, vigilanza, dipendenza o prestazione d'opera come pure quando si tratti di interesse immediato ed attuale proprio o del coniuge o di parenti e affini fino al secondo grado. Il divieto di aste-

des Betroffenen, des Ehegatten, der Verwandten oder Verschwägerten bis zum zweiten Grad. Das Verbot bedeutet auch die Verpflichtung, sich während der Behandlung der genannten Gegenstände vom Sitzungssaal zu entfernen. Ob solche Gründe vorliegen entscheidet der Bezirksrat.

7. Die Sitzungen sind öffentlich, es sei der Bezirksrat beschließt mit Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder den Ausschluss der Öffentlichkeit. Bei der Beratung und Beschlussfassung über den Haushaltsplan und die Jahresabschlussrechnung sowie der Satzung darf die Öffentlichkeit nicht ausgeschlossen werden.
8. Die Sitzungsniederschrift hat zu enthalten:
 - a) Tag, Beginn und Ende der Sitzung;
 - b) Den Namen des Präsidenten der übrigen Anwesenden und der entschuldigt und unentschuldigt ferngebliebenen Räte;
 - c) Die Tagesordnung;
 - d) den wesentlichen Inhalt der Beratungen und die darüber gefassten Beschlüsse unter Anführung des Abstimmungsergebnisses.
9. Die Sitzungsniederschrift ist vom Präsidenten und dem Generalsekretär zu unterfertigen und bei den Bezirksgemeinschaftsakten zu verwahren. Jedem Bürger steht es frei, während der Amtsstunden in die Niederschrift Einsicht zu nehmen.
10. Die Beschlüsse sind an der Amtstafel der Bezirksgemeinschaft für die Dauer von 10 Tagen zu veröffentlichen und werden nach erfolgter Veröffentlichungsfrist vollstreckbar.

**Art. 12 -
TÄTIGKEIT DES BEZIRKSAUS-
SCHUSSES**

nersi importa anche l'obbligo di allontanarsi dall'aula durante la trattazione di detti affari. Spetta al consiglio stabilire l'esistenza di tale cause.

7. Le sedute sono pubbliche, accettuati i casi in cui il consiglio con la maggioranza di due terzi dei consiglieri presenti disponga altrimenti. La trattazione e la deliberazione sul bilancio ed il conto consuntivo nonché sullo statuto devono essere fatte in seduta pubblica.
8. Il verbale della seduta deve contenere:
 - a) giorno, inizio e fine della seduta;
 - b) il nome del presidente e dei membri del consiglio ed i nomi degli assenti giustificati ed ingiustificati;
 - c) l'ordine del giorno;
 - d) i punti principali della discussione e le deliberazioni adottate con il risultato della votazione.
9. Il verbale è firmato dal presidente e dal segretario generale e viene conservato agli atti della comunità. Ogni cittadino può prendere visione durante l'orario d'ufficio.
10. Le deliberazioni sono pubblicate all'albo della comunità per la durata di dieci giorni e diventano esecutive a pubblicazione avvenuta.

**Art. 12 -
FUNZIONAMENTO DELLA GIUNTA
COMPRESORIALE**

1. Der Bezirksausschuß tritt nach Bedarf zusammen. Seine Einberufung obliegt dem Präsidenten.
2. Der Bezirksausschuß ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind. Bei Abwesenheit des Präsidenten und des Vize-Präsidenten führt das an Jahren älteste Ausschussmitglied den Vorsitz.
3. Die Sitzungen des Bezirksausschusses sind nicht öffentlich. Die Beschlüsse werden mit der zustimmenden Mehrheit der Anwesenden gefasst, und bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten. Die Abstimmungen sind ohne Stimmzettel durchzuführen.
4. Die Befangenheit von Bezirksausschussmitgliedern richtet sich nach den Vorschriften über die Befangenheit der Bezirksratsmitglieder. Ist die Mehrheit der Bezirksausschussmitglieder in einer Angelegenheit befangen, so geht die Beschlussfassung auf den Bezirksrat über.
5. Die Beschlüsse des Bezirksausschusses sind in einer vom Generalsekretär verfassten Niederschrift festzuhalten, die vom Präsidenten und Generalsekretär zu unterfertigen ist. Das Recht der Einsichtnahme in die Niederschrift ist auf die Bezirksratsmitglieder beschränkt.
6. Hinsichtlich der Veröffentlichung, der Vollstreckbarkeit und Enthaltung von der Teilnahme an Beschlüssen werden die Bestimmungen des Bezirksrates angewandt.

**Art. 13 -
DAS RECHNUNGSPRÜFERKOLLEGIUM**

1. La giunta si riunisce a secondo delle necessità. Spetta al presidente la sua convocazione.
2. La giunta è validamente costituita con la presenza della maggioranza dei membri assegnati. In assenza del Presidente e del Vice-Presidente presiede la seduta il membro più anziano di età.
3. Le sedute della giunta non sono pubbliche. Le deliberazioni sono adottate con la maggioranza favorevole dei presenti; in caso di parità di voti prevale il voto del presidente. Le votazioni non vengono eseguite a scrutinio segreto.
4. Sull'astensione delle deliberazioni valgono le disposizioni concernenti il consiglio della comunità. In caso di astensione della deliberazione della maggioranza dei membri, la competenza di deliberare passa al consiglio.
5. Le deliberazioni prese dalla giunta devono risultare da un verbale redatto dal segretario generale e firmato dal presidente e dal segretario generale. La facoltà di prendere visione del verbale della giunta è limitato ai soli consiglieri.
6. Per la pubblicazione, esecutività e l'astensione dal prendere parte alle deliberazioni si applicano le disposizioni del Consiglio Comprensoriale.

**Art. 13 -
COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI**

1. Die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung wird einem einzigen Rechnungsprüfer anvertraut, welcher vom Bezirksrat mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder gewählt wird.
 2. Als Rechnungsprüfer ernannt werden können jene Personen, die im Verzeichnis der Rechnungsprüfer eingetragen sind, bzw. die das Amt eines Gemeinsekretärs oder Generalsekretärs einer Bezirksgemeinschaft, oder das Amt eines leitenden Beamten des Finanzdienstes in einer anderen Gemeinde/Bezirksgemeinschaft ausgeübt haben.
 3. Die Rechnungsprüfer haben das Recht auf Zugang zu den Akten und Unterlagen der Körperschaft. Überdies steht es ihnen zu, an den Sitzungen des Bezirksrates anlässlich der Genehmigung des Haushaltsvoranschlages und der Rechnungslegung, sowie an den weiteren Sitzungen des Rates und des Ausschusses teilzunehmen. Ferner werden vom Verantwortlichen des Finanzdienstes den Rechnungsprüfern jene Bestätigungen übermittelt, aus denen hervorgeht, daß die Mittel zur Deckung der in den Beschlüssen vorgesehenen Ausgabenverpflichtungen nicht vorhanden sind.
 4. Den Rechnungsprüfern stehen nachstehende Aufgaben zu:
 - a) Zusammenarbeit mit dem Bezirksrat gemäß den in der Satzung und in der Verordnung enthaltenen Bestimmungen.
 - b) Gutachten zum Entwurf des Haushaltsvoranschlages und der entsprechenden Anlagen, zu den Änderungen zum Haushaltsvoranschlag und zur Beschlussvorlage laut Art. 17, RG. 23.10.1998, Nr. 10 Absatz 35. In den Gutachten müssen begründete Stellungnahmen in bezug auf die Gesetzmäßigkeit, die Angemessenheit, die Folgerichtigkeit und die Zuverlässigkeit des Haushaltsvoranschlages, der Programme und der Projekte enthalten sein. In den Gutachten werden dem
1. La revisione economico finanziaria è affidata ad un solo revisore eletto dal Consiglio Comprensoriale a maggioranza assoluta dei suoi membri.
 2. Quali revisori possono essere nominate le persone iscritte nell'albo dei revisori contabili e rispettivamente coloro i quali in un altro comune/Comunità Comprensoriale abbiano ricoperto la carica di segretario comunale/segretario generale comprensoriale oppure quella di funzionario dirigente nell'ambito del servizio finanziario in un altro comune/Comunità Comprensoriale.
 3. I revisori hanno diritto di accesso agli atti e ai documenti dell'ente e possono partecipare alle sedute dell'organo consiliare per l'approvazione del bilancio di previsione e del rendiconto di gestione. Possono altresì partecipare alle altre sedute dell'organo consiliare e alle riunioni della Giunta. All'organo di revisione sono inoltre trasmesse, da parte del responsabile del servizio finanziario, le attestazioni di assenza di copertura finanziaria in ordine alle delibere contenenti impegni di spesa.
 4. L'organo di revisione svolge le seguenti funzioni:
 - a) Attività di collaborazione con l'organo consiliare secondo le disposizioni dello statuto e del regolamento.
 - b) Pareri sulla proposta di bilancio di previsione e dei documenti allegati, sulle variazioni di bilancio e sulla proposta di deliberazione di cui all' art. 17, comma 35, L.R. 23.10.1998, Nr. 10. Nei pareri è espresso un motivato giudizio di legittimità di congruità di coerenza e di attendibilità delle previsioni di bilancio e dei programmi e progetti. Nei pareri sono suggerite all'organo consigliare tutte le misure atte ad assicurare l'attendibilità delle impostazioni. I pareri sono obbligatori.

Bezirksrat sämtliche Maßnahmen zur Gewährleistung der Zuverlässigkeit der Daten vorgeschlagen. Die Abfassung der Gutachten ist obligatorisch und der Bezirksrat muss die sich daraus ergebenden Maßnahmen erlassen oder in angemessener Weise begründen, weshalb die von den Rechnungsprüfern vorgeschlagenen Maßnahmen nicht erlassen wurden.

- c) Aufsicht über die buchhalterische, finanzielle und wirtschaftliche Ordnungsmäßigkeit der Verwaltung in Bezug auf die Einhebung der Einnahmen, die Tötigung der Ausgaben, den Abschluss von Verträgen, die Verwaltung der Güter, die Vollständigkeit der Unterlagen, die steuerlichen Obliegenheiten und die Buchhaltung sowie die Aufstellung der Inventare.
- d) Abfassung des Berichtes zur Beschlussvorlage des Rates betreffend die Rechnungslegung, und zwar innerhalb der in der Verordnung der Bezirksgemeinschaft festgesetzten Frist, die mindestens 20 Tage ab dem Tag, an dem die vom Bezirksausschuß genehmigte Vorlage übermittelt wurde, betragen muss. Der Bericht muss die Bestätigung der Übereinstimmung der Rechnungslegung mit den Ergebnissen der Gebarung sowie Einwände, Bemerkungen und Vorschläge, mit denen Leistungsfähigkeit, Produktivität und Wirtschaftlichkeit in der Verwaltung erreicht werden sollten enthalten.
- e) Berichterstattung an den Bezirksrat über schwerwiegende Unregelmäßigkeiten in der Verwaltung, wobei dies im Falle der Verletzung der Bestimmungen betreffend die Amtshaftung dem zuständigen Gericht zu melden ist.
- f) Aufsicht über die Anwendung der Tarifverträge.
- g) Aufsicht über die Anwendung von Bestimmungen betreffend die Besetzung der in den Personalordnungen vorgesehenen

L'organo consiliare è tenuto ad adottare i provvedimenti conseguenti o a motivare adeguatamente la mancata adozione delle misure proposte dall'organo di revisione.

- c) Vigilanza sulla regolarità contabile, finanziaria ed economica della gestione relativamente all'acquisizione delle entrate, all'effettuazione delle spese, all'attività contrattuale, all'amministrazione dei beni, alla completezza della documentazione, agli adempimenti fiscali ed alla tenuta della contabilità e degli inventari.
- d) Relazione sulla proposta di deliberazione consiliare del rendiconto dalla gestione e sullo schema di rendiconto entro il termine previsto dal regolamento della comunità comprensoriale e comunque non inferiore a venti giorni, decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo. La relazione contiene l'attestazione sulla corrispondenza del rendiconto alle risultanze della gestione, nonché rilievi, considerazioni e proposte tendenti a conseguire efficienza, produttività ed economicità di gestione.
- e) Referto all'organo consiliare su gravi irregolarità di gestione, con contestuale denuncia ai competenti organi giurisdizionali ove si configurino ipotesi di responsabilità.
- f) Vigilanza sull'applicazione dei contratti collettivi.
- g) Vigilanza sull'applicazione delle norme riguardanti la copertura dei posti previsti dai regolamenti organici secondo la con-

1. Die Bezirksgemeinschaft regelt durch Verordnung die Personalausstattung der Ämter und deren Organisationen, die sich nach den Grundsätzen der Autonomie, Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit sowie nach Kriterien fachlicher Qualifikation und Verantwortungsbewusstseins richten.

Die Besetzung der Stellen von Amtsleitern, die Führungsqualitäten und hohe Spezialisierung verlangen, kann durch befristete Verträge des öffentlichen Rechts oder in Ausnahmefällen und auf begründetem Beschluß durch privatrechtliche Verträge erfolgen. Für bestimmte Zwecke und mittels Vereinbarung, die zeitlich begrenzt ist, können frei Mitarbeiter hoher fachlicher Qualifikation gewonnen werden.

2. Das Arbeitsverhältnis des Personals der Bezirksgemeinschaft ist durch die Bestimmungen des 5. Buches, 2. Titel, 1. Abschnitt des Zivilgesetzbuches und durch die Gesetze über das Dienstrecht der Unternehmen geregelt, wobei die mit Gesetz oder Verordnung vorgegebenen Rahmenbedingungen zum Schutz der allgemeinen Interessen zu berücksichtigen sind, nach denen sich der Aufbau und das Handeln der Verwaltung zu richten hat. Das Dienstverhältnis entsteht durch Vertrag und wird ebenfalls vertraglich geregelt.

Die Individualverträge müssen die vertragliche Gleichstellung und auf jeden Falle eine Behandlung gewährleisten, die nicht unter jenen der Kollektivverträge liegen.

3. Die rechtliche und wirtschaftliche Behandlung der Angestellten der Bezirksgemeinschaft ist in der eigenen Personaldienstordnung geregelt und zwar in Beachtung der Bestimmungen des verwaltungszweigübergreifenden Tarifabkommens, des Bereichsabkommens und der in den Landesgesetzen über das Landesper-

1. La comunità disciplina con apposito regolamento la dotazione organica del personale, l'organizzazione degli uffici, in base a criteri di autonomia, funzionalità ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

La copertura del posto di responsabile degli uffici di qualifica dirigenziale o di alta specializzazione, può avvenire mediante contratto a tempo determinato di diritto pubblico o, eccezionalmente e con deliberazione motivata, di diritto privato. Per obiettivi determinati e con convenzione a termine si possono prevedere collaborazioni esterne ad alto contenuto di professionalità.

2. Il rapporto di lavoro del personale della Comunità Comprensoriale è disciplinato dalle disposizioni del capo I, titolo II, del libro V del codice civile e dalle leggi sui rapporti di lavoro subordinato nell'impresa, salvi e limiti stabiliti con legge per il perseguimento degli interessi generali cui l'organizzazione e l'azione amministrativa sono indirizzate.

Il rapporto di lavoro viene stabilito tramite contratto e viene regolato a sua volta contrattualmente.

I contratti individuali devono garantire parità di trattamento contrattuale e comunque trattamenti non inferiori a quelli previsti dai rispettivi contratti collettivi.

3. Lo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti della comunità comprensoriale è disciplinato dal proprio regolamento organico in rispetto delle norme dell'accordo intercompartimentale nonché compartimentale e dei principi contenuti nelle leggi provinciali concernenti il personale provinciale.

sonal enthaltenen Grundsätze.

Für alles, was in der eigenen Dienstordnung nicht geregelt ist, jedoch mit derselben vereinbar ist, werden die geltenden Bestimmungen des Landespersonals angewandt.

Art. 16 - ORDNUNG DER DIENSTE

1. Die Dienste der Bezirksgemeinschaft werden in folgender Art und Weise abgewickelt:
 - a) in Eigenregie;
 - b) durch Konzessionsvergabe an Dritte, wenn dies aus technischen, wirtschaftlichen oder sozialen Gründen angebracht ist;
 - c) durch eine Kapitalgesellschaft mit Mehrheitsbeteiligung der öffentlichen Hand, wenn die Beteiligung anderer öffentlicher oder privater Träger angezeigt ist;
 - d) durch eine Anstalt, wenn es sich um soziale Dienste ohne unternehmerische Bedeutung handelt;
 - e) durch Vereinbarungen mit öffentlichen oder privaten Körperschaften, Vereinigungen, Komitees oder Genossenschaften.

Art. 17 - DER SCHATZMEISTER DER BE- ZIRKSGEMEINSCHAFT

1. Der Schatzamtsdienst wird mittels Privatverhandlung nach halbamtlich ausgeschriebenem Wettbewerb, zu dem mindestens drei Kreditanstalten eingeladen werden müssen, einer Kreditanstalt oder einer Gruppe mehrerer im Verbund täti-

Per quanto non previsto nel proprio regolamento organico si applicano in quanto compatibili le norme vigenti per il personale provinciale.

Art. 16 - ORDINAMENTO DEI SERVIZI

1. La gestione dei servizi della comunità comprensoriale avviene nelle seguenti forme:
 - a) in economia;
 - b) in concessione a terzi, quando sussistono ragioni tecniche, economiche e di opportunità sociale;
 - c) a mezzo di società di capitale con prevalente partecipazione finanziaria pubblica locale, qualora si renda opportuna la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati;
 - d) a mezzo di istituzioni per l'esercizio di servizi sociali senza rilevanza imprenditoriale;
 - e) a mezzo di convenzioni con enti pubblici o privati, associazioni, comitati o cooperative.

Art. 17 - TESORIERE DELLA COMUNITÀ COMPENSORIALE

1. Il servizio di tesoreria è affidato a trattativa privata, previa gara ufficiosa, alla quale devono essere invitati almeno tre istituti di credito, ad un istituto di credito ovvero a più istituti di credito tra loro associati aventi sede legale in Provincia ed

ger Kreditanstalten übertragen, die ihren Unternehmenssitz in der Provinz haben und auf dem Gebiet der Bezirksgemeinschaft mit einem Filialnetz angemessener Dichte tätig sind.

**Art. 18 -
DIE FINANZEN UND DAS VERMÖ-
GEN**

1. Die Bezirksgemeinschaft bestreitet die Ausgaben mit den im Haushaltsplan veranschlagten Mitteln, denen folgende Einnahmen entsprechen:
 - a) laufender jährlicher Beitrag der Mitgliedsgemeinden;
 - b) Zuweisungen der Autonomen Provinz Bozen, der Region Trentino-Südtirol, des Staates und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft;
 - c) Finanzmittel, wie aufgrund der einschlägigen Rechtsvorschriften für die Berggemeinschaften und der Verbände zwischen Gebietskörperschaften für die Wahrnehmung der Aufgaben laut vorhergehendem Art. 4 vorgesehen;
 - d) die Tarife für die Dienstleistungen;
 - e) jede andere Einnahme oder freiwillige Zuwendung.
2. Was die Buchhaltung anbelangt, wird diese nach den Bestimmungen, die für die Gemeinden gelten, angewandt.
3. Die Bezirksgemeinschaft bedient sich zur Erreichung ihrer Zielsetzungen der Gesamtheit der Güter, über die sie verfügt. Von den Gütern ist ein entsprechendes Inventar zu erstellen. Der Generalsekretär ist persönlich für die ordnungsgemäße Führung des Inventars verantwortlich.

Art. 19 -

un`adeguata capillarità sull`ambito territoriale della comunità.

**Art. 18 -
FINANZE E PATRIMONIO**

1. La comunità provvede alle spese con i fondi stanziati in bilancio mediante le seguenti entrate:
 - a) contributo corrente annuale dei comuni partecipanti;
 - b) assegnazioni della provincia Autonoma di Bolzano, della Regione Trentino-Alto Adige, dello Stato e della Comunità Economica Europea;
 - c) finanziamenti previsti dalla vigente normativa in favore delle comunità montane e dei consorzi tra enti locali per l'espletamento delle funzioni di cui al precedente art. 4;
 - d) le tariffe dei servizi;
 - e) ogni altra entrata o liberalità.
2. Per la contabilità della comunità si applicano le disposizioni vevoli per i comuni.
3. Per il perseguimento dei propri fini la comunità si avvale del complesso dei beni di cui dispone. Di questi deve essere redatto un apposito inventario. Il segretario generale è personalmente responsabile della corretta tenuta dell'inventario.

Art. 19 -

RECHT DER EINSICHTNAHME UND INFORMATION DER BÜRGER

1. Alle Akten der Verwaltung der Bezirks-gemeinschaft sind öffentlich. Davon aus-genommen sind die der Geheimhaltung unterworfenen oder solche, deren Weiter-leitung und Vorzeigung ausdrücklich durch Gesetzesbestimmungen, von die-sem Statut oder durch befristete oder be-gründete Erklärung des Präsidenten un-tersagt wird, da andernfalls das Recht auf Diskretion von Personen, Gruppen oder Firmen verletzt werden könnte.
2. Der Präsident muss den Betroffenen auch angesichts der Verpflichtung zur Wah-rung der Diskretion die Einsichtnahme in jene Akten zu Verwaltungsverfahren ges-tatten, deren Kenntnis für die Wahrneh-mung oder Verteidigung ihrer rechtlichen Belange erforderlich ist.
3. Das Recht der Einsichtnahme beinhaltet auch jenes zur Ablichtung der Unterla-gen. Die Einsichtnahme in die Unterlagen ist unentgeltlich. Für die Ausstellung von Kopien sind die Gestehungskosten zu entrichten

Art. 20 - RÜCKVERWEIS

1. Für alles, was nicht in der vorliegenden Satzung enthalten, jedoch mit derselben vereinbar ist, werden die Bestimmungen der Gemeindeordnung angewandt.

Art. 21 - AUFHEBUNG DER VORSCHRIFTEN

1. Mit Inkrafttreten dieser Satzung gilt die vorhergehende sowie alle übrigen mit dieser Satzung in Widerspruch stehenden

DIRITTO D` ACCESSO E D`INFORMAZIONE DEI CITTADINI

1. Tutti gli atti dell'amministrazione della comunità sono pubblici, ad eccezione di quelli coperti da segreto o divieto di di-vulgazione per espressa previsione di norme giuridiche o per effetto di tempo-ranea o motivata dichiarazione del Presi-dente che ne vieti l'esibizione, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il di-ritto alla riservatezza della persone, dei gruppi o delle imprese.
2. Il presidente deve garantire ai soggetti interessati, anche in presenza del diritto di riservatezza, la visione degli atti relati-vi ai procedimenti amministrativi, la cui conoscenza sia necessaria per curare o per difendere i loro interessi giuridici.
3. Il diritto di accesso implica la visione e la copiatura del documento. L'esame dei documenti è gratuito. Il rilascio di copie è subordinato al rimborso del costo di ri-produzione.

Art. 20 - RINVIO

1. Per quanto non previsto dal presente sta-tuto ed in quanto compatibile, si applica-no le norme dell'Ordinamento dei comu-ni.

Art. 21 - ABROGAZIONE DI NORME

1. Con l'entrata in vigore del presente statu-to è abrogato quello precedente nonchè tutte le disposizioni in contrasto con il

Bestimmungen als aufgehoben.

presente statuto.